

Montageanleitung für den Austausch von Trommel- und Scheibenbremsen.

Diese Bremsbeläge sind für den Einbau in Fahrzeuge, die auf der Verpackung und in den Katalogen des Lieferanten angeführt sind, vorgesehen. Aus Funktions-, und Sicherheitsgründen empfehlen wir den Bremsenservice nur von ausgebildeten Fachkräften, Mechanikern oder anderem Fachpersonal durchführen zu lassen. Der Hersteller kann für keine Schäden aufgrund verkehrter Montage verantwortlich gemacht werden.

Die folgende Einbauanleitung ist nur eine allgemeine Vorgabe für normale Reparaturarbeiten und falls der Fahrzeughersteller spezifische Anleitungen ausgegeben hat, müssen diese befolgt werden. Die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs oder das Werkstatthandbuch des Herstellers führen die notwendigen Spezialwerkzeuge auf. Dies ist insbesondere zu beachten bei Fahrzeugen die Bremssättel mit integrierter Feststellbremsvorrichtung verwenden.

Demontage

- Nach dem Abnehmen der Räder auch eventuelle Abdeckbleche demontieren.
- Die verschiedenen Sicherungsteile wie z.B. Federn, Haltestifte, Splinte, Spannhülsen und Belaghaltefedern abmontieren.

FR	Consignes d’installation
----	--------------------------

Service instructions for drum and disc brake Instructions de montage des Garnitures du Frein a Tambour et a Disque.

Ces plaquettes de frein sont destinées à être montées sur les véhicules listés sur l’emballage et répertoriés dans les catalogues d’application du fournisseur. Pour de meilleurs résultats et pour une meilleure sécurité il est recommandé que tout entretien de frein soit fait par un monteur qualifié, mécanicien ou tout autre professionnel. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages occasionnés par un montage incorrect. Les instructions de montage qui suivent ne sont en fait que des indications générales pour des réparations standards et toute instruction spécifique fournie par le constructeur du véhicule doit être suivie. Le manuel du constructeur ou celui du réparateur décrivent toutes les spécificités devant être connue, et ceci plus particulièrement pour les étriers de frein ayant, un mécanisme de frein à main incorporé.

Demontage

- Après avoir enlevé les roues, retirer toute plaque de protection présente.
- Démontez les différents éléments de sécurité tels que: les ressorts, les banques de serrage, les goupilles fendues, et

ES	Avvertenza di montaggio
----	-------------------------

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- Das Kabel vom Bremsbelag-Verschleißanzeiger (sofern vorhanden) abnehmen.
- Bei Festsattelbremsen die abgenutzten Beläge herausziehen. Falls die Beläge festsitzen kann der Belagträger normalerweise mit einer Zange gegriffen werden oder der Belag kann mit einem Stahldraht mit zwei Haken herausgezogen werden. Bei Schwimmsattelbremse zuerst den kolbenseitigen Belag entfernen. Bei Bremssätteln, wo die Beläge nicht radial durch das Gehäuse ersetzt werden können, den Sattel ohne Entfernen des Bremsschlauches demontieren und die Beläge vom Gehäuse bzw. vom Halter abnehmen. Die Platzierung von eventuellen Quietschverhinderungsplatten, Geräuschdämpfungsfedern o.ä. muss bei der Demontage sorgfältig beachtet werden.

Reinigung und Untersuchung

- Staub und Schmutz mit einem Staubsauger von der Bremse entfernen und mit denaturiertem Spiritus oder Wasser reinigen. Wenn die Kolben freigelegt sind, müssen ihre Oberflächen mit Bremsflüssigkeit gereinigt werden.

J35 J36

- les goupilles retenant la plaquette.
- Débrancher le(s) câble(s) du témoin d’usure des plaquettes de frein si un indicateur d’usure a été monté.
 - Si l’étrier est du type "fixe", extraire les plaquettes usées. Si elles sont dures à retirer, il sera normalement possible de saisir le plateau de frein à l’aide d’une pince ou d’utiliser un double crochet et de les retirer. Si l’étrier est du type "flottant", commencer à retirer les plaquettes du côté piston. Pour les étriers où il est impossible de remplacer une plaquette en la faisant glisser de son logement, défaire le logement sans débrancher la durite et retirer la plaquette du logement ou du support de monte. Accompanyant les plaquettes, il peut y avoir des rondelles anti-grincement, des ressort antibruit et d’autres composants, dont les positions doivent être notées avec soin.

Nettoyage et inspection.

- Éliminer les poussières et autres saletés du frein et le nettoyer avec un liquide à base d’alcool méthylique ou tout simplement avec de l’eau. Si les pistons sont visibles, leur surface doit être nettoyée en utilisant du liquide de frein.
- Examiner le disque de frein sur les 2 cotés afin de déceler toute rayure sur les surfaces de frottement ainsi que toute corrosion du bord du disque. De faibles rayures,

EN	Avvertenza di montaggio
----	-------------------------

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- Die Brems Scheibe auf beiden Seiten auf Riefen in der Reibfläche und auf Korrosion der Kanten untersuchen. Nur kleine Riefen, die kaum zu fühlen sind, wenn man einem Fingernagel über die Scheibe zieht, sind zugelassen. Kantenkorrosion muss entfernt werden. Die Scheibe auch auf Dickenunterschiede, Planlauf und Wärmeflecken untersuchen. Die Reibfläche der Scheibe muss unbedingt ganz sauber und trocken gemacht werden und frei von jeder Art Fett sein.
- Überprüfen, ob Klemmringe, Staubkappen und Führungsteile korrekt platziert und in perfektem Zustand sind.

- Montage**
- Die Kolben zurück in ihre Zylinder drücken, um Platz für die neuen Beläge zu machen.
 - Die Bremsbeläge gemeinsam mit Geräuschdämpfungsplatten, Federn und anderen Zubehöerteilen in den Bremssattel einpassen und die Verschleißanzeiger mit den elektrischen Kabeln verbinden.
 - Eventuelle Belaghaltestifte und eventueller Sicherungsclip wieder montieren und Abdeckbleche aufsetzen.
 - Das Bremspedal betätigen bis es hart wird. Überprüfen, ob der Bremsflüssigkeitsbehälter während des Betäti-

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- Die Brems Scheibe auf beiden Seiten auf Riefen in der Reibfläche und auf Korrosion der Kanten untersuchen. Nur kleine Riefen, die kaum zu fühlen sind, wenn man einem Fingernagel über die Scheibe zieht, sind zugelassen. Kantenkorrosion muss entfernt werden. Die Scheibe auch auf Dickenunterschiede, Planlauf und Wärmeflecken untersuchen. Die Reibfläche der Scheibe muss unbedingt ganz sauber und trocken gemacht werden und frei von jeder Art Fett sein.
- Überprüfen, ob Klemmringe, Staubkappen und Führungsteile korrekt platziert und in perfektem Zustand sind.

- Montage**
- Die Kolben zurück in ihre Zylinder drücken, um Platz für die neuen Beläge zu machen.
 - Die Bremsbeläge gemeinsam mit Geräuschdämpfungsplatten, Federn und anderen Zubehöerteilen in den Bremssattel einpassen und die Verschleißanzeiger mit den elektrischen Kabeln verbinden.
 - Eventuelle Belaghaltestifte und eventueller Sicherungsclip wieder montieren und Abdeckbleche aufsetzen.
 - Das Bremspedal betätigen bis es hart wird. Überprüfen, ob der Bremsflüssigkeitsbehälter während des Betäti-

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.
 - Vérifier le serrage des valves et des raccords.

J35 J36

Instrucciones de servicio para pastillas los forros de los Frenos de Tambor y de Disco

Estas pastillas de frenos de disco son para montaje en los vehículos especificados en el embalaje y en el catálogo de aplicaciones del proveedor. Para obtener los mejores resultados y por razones de seguridad se recomienda que todo servicio de frenos lo haga un mecánico profesional u otra persona con conocimiento apropiado de sistemas de frenos. El fabricante no acepta reponsabilidad por daños causados por montaje incorrecto. Las siguientes instrucciones de montaje sólo son instrucciones generales para el trabajo de reparación normal y se debe seguir toda instrucción especificada por el fabricante del vehículo. El manual del vehículo o el manual técnico para el taller detallan todas las características especiales que son importantes-especialmente en cuanto a los calipers de freno que incluyen un mecanismo de freno de mano.

Desmontaje

- Después de haber quitado las ruedas del vehículo, se quitan todas las cubiertas protectoras contra el polvo.
- Se desmontan los dispositivos de seguridad como resortes, discos de mordaza, muelles de retención y pasadores de cierre de las pastillas de freno.

- à peine senties avec 1 ongle passés sur le disque, sont acceptables. La corrosion des bords doit être éliminée. Vérifier également les variations d’épaisseur du disque, son usure et un éventuel bluissement. Il est de la plus haute importance que la surface du disque de frein soit rendue parfaitement propre et sèche et débarrassée de toutes sortes de graisse.
- Vérifier que les anneaux de serrage, les protections anti-poussières et les éléments de guidage soient correctement placés et en parfaite condition.

- Montage**
- Repousser les pistons dans leur cylindre afin de créer un espace pour les nouvelles plaquettes.
 - Installer les plaquettes dans les étriers avec les rondelles, les ressorts et autres accessoires et rebrancher les témoins d’usure sur le(s) câble(s) électrique.
 - Refixer les ressorts et les clips de maintien des plaquettes s’il y en a et remonter les plaques de protection.
 - Actionner la pédale de frein jusqu’à ce qu’elle devienne ferme. S’assurer que le réservoir de liquide de frein soit maintenu rempli pendant cette procédure et soit toujours plein une fois la procédure terminée.

Instrukcja montażu okładzin ciemnych do hamulców tarczowych

Klocki hamulcowe są przeznaczone do instalacji w samochodach wymienionych na opakowaniu oraz w katalogu dostawcy. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się, aby wszystkie czynności związane z instalacją zostały przeprowadzone przez odwołanego przeszkolonego montera bądź mechanika. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego montażu. Poniższa instrukcja zawiera jedynie ogólne wskazówki dotyczące standardowych prac naprawczych. Należy przestrzegać szczegółowych instrukcji wydanych przez producenta samochodu. Instrukcja serwisowa pojazdu lub podręcznik warsztatowy powinny zawierać wszystkie niezbędne informacje, w szczególności dotyczące zacisków hamulcowych z wbudowanym mechanizmem hamulca postojowego.

- Demontaż**
- Po zdjęciu kół zdemontować wszystkie osłony.
 - Zdjąć wszystkie elementy zabezpieczające takie jak sprężyny, objęmy, klamry oraz zawleczki.
 - Odcłażyć przewody czujnika zużycia klocków hamulcowych (w przypadku gdy taki czujnik jest zamontowany).
 - Jeśli w samochodzie występuje zacisk typu stałego, wy-

 NL 	 Montageaanwijzing
-------------	----------------------------

Montage voorschrift voor het vervangen de voeringen van de trommel-en schijfrem

Deze remblokken zijn bestemd voor montage in voertuigen welke op de verpakking en in leverancierskatalogi zijn vermeld.Voor een goede werking en zekerheidsgronden bevelen wij aan om de remservice alleen door vakmensen te laten uitvoeren. De fabrikant kan niet op grond van verkeerde montage verantwoordelijk gesteld worden.

Het volgende schema is alleen een algemene richtlijn voor reparatie werkzaamheden. Indien de autofabrikant een specifieke richtlijn uitgegeven heeft moet deze opgevolgd worden. Het handboek van de auto of het werkplaats handboek moeten geraadpleegd worden indien het remzadel van een handremrichting is voorzien.

- Demontage**
- Na het afnemen van de wielen, ook eventuele afdekplaten verwijderen.
 - De verschillende borgingsdelen zoals b. v. veren, stiften, splitpenen, spanhulsijs en remvoeringhouder veren demonteren.
 - Kabel van waarschuingslamp. (Indien aanwezig)
 - Bij vaste remzadels de oude blokken uitnemen. Indien deze vastzitten, met een tang of staaldraad met twee ha-

 FI 	 Asennusohjeet
-------------	------------------------

Rumpu-ja levjarrun paalysteista houlto-ohjeet

Nämä levjarrupalat on tarkoitettu asennettaviksi toimittajan luettelossa ja pakkaussessa mainittuihin ajoneuvoihin. Jotta saavutettaisiin paras ja turvallinen tulos, on suositeltavaa, että kaiken jarruhoillon suorittaa ammattitaitoinen asentaja, mekaanikko tai muu ammattilainen. Valmistajaa ei voi vastata vahingosta, joka aiheutuu väärästä asennuksesta. Seuraavat asennusohjeet ovat vain suuntaa-antavia ohjeita normaalia korjaustyötä varten, kaikkia ajoneuvon valmistajan erikoisohjeita on noudatettava. Ajoneuvon käsikirjan tai korjaamon ohjekirjan tulee tehdä selkoa kaikista erikoispiirteistä, jotka tulee tietää, erikoisesti jarrusatteloiden suhteen, jotka sisältyvät seisontajarrumekanismiin.

- Purkaminen**
- Kun autosta on poistettu pyörät, poista kaikki suojakannet.
 - Poista jouset, kiristysmuhvit, sokkapatit, kiinnikkeet, jarrupalan kiilat.
 - Irrota jarruaroittimen johto liitännästään.
 - Jos jarrusatalan rakenne on kiinteä, vedä kuluneet palat pois. Jos niitä on vaikea liikuttaa, on tavallisesti mahdollista tarttua tukilaattaan pideillä tai käyttää metallinlängasta tehtyä kaksikoikkua niiden irrottamiseksi. Jos jarrusatala on liukuva, aloita poistamalla männän puolel-

 HU 	 Beépítési utasítás
-------------	-----------------------------

Szerelési útmutató dob-és tárcsafékek cseréjéhez.

A fékbetétek a szállítói csomagolásón és katalógusokban feltüntetett járművekbe építhetők be. Funkcionális és biztonsági okokból javasoljuk, hogy a fék szervizelését csak képzett szakember, gépész vagy más szakszemély végezhesse. A gyártó nem vállal felelőséget a hibás szerelésből keletkező károkról.

A beépítési útmutató csak általános előírás normál javító-munkákhoz. Ha a járműgyártó speciális útmutatót adott ki, azt kell követni. A jármű kezelési útmutatója vagy a gyártó műhelykézikönyve sorolja fel a szükséges speciális szerszámokat. Ezt különösen olyan járműveknél kell figyelembe venni, amelyek beépített állítófékes szerkezetű féknyergel alkalmaznak.

- Szétzerelés**
- A kerekek levetése után szerelje le az esetleges takaróle-mezeket is.
 - Vegye le a különböző biztosító elemeket, pl. rugó, tartó-stift, sasszeg, szorítóhüvely, betéttartó rugó.
 - Távolítsa el a kábel fékbetét-kopásjelzőjét (ha van).

montázhoz használja.
Ha szükséges, készítsen felhívó címkéket a kocsikra a fékbetétek, valamint a féknyergők és fékcsillapítók számára. A féknyergők és fékcsillapítók felhívó címkéit a féknyergőkhöz kell ragasztani.
Ha a féknyergőket és fékcsillapítókat csere kell cserélni, ellenőrizze a féknyergők és fékcsillapítók állapotát. Ha a féknyergők és fékcsillapítók állapotja nem megfelelő, cserélni kell őket.
A féknyergők és fékcsillapítók állapotát ellenőrizze a féknyergők és fékcsillapítók felhívó címkéinek segítségével.
Ha a féknyergők és fékcsillapítók állapotja nem megfelelő, cserélni kell őket.

Czyszczenie i przegląd

1. Usunąć kurz oraz inne zabrudzenia z zacisku hamulcowego, po czym przemyć go płynem czyszczącym zawierającym alkohol metylowy. Jeśli dostęp do tłoczków nie jest utrudniony, należy oczyścić ich powierzchnię.
2. Zbadac, czy powierzchnia cierna tarczowa zawiera rys oraz czy krawędź tarczy nie jest skorodowana. Dopuszczalne są tylko delikatne zarysowania, ledwie wyczuwalne paznokciem. Krawędź powinna zostać oczyszczona z rdzy. Należy również sprawdzić czy tarcza

nie posiada wad w postaci niebieskich śladów przegrzania, bicia oraz czy grubość tarczy jest jednolita i nie jest poniżej dopuszczalnego minimum (patrz: instrukcja serwisowa pojazdu). Szczególnie istotne jest, aby powierzchnia cierna tarczy była idealnie czysta i sucha, bez śladów smaru.
3. Upewnić się, że objemy, osłony przewodnic i tłoczków oraz prowadnice są poprawnie zamontowane i są w dobrym stanie.

Montaż

- Wcisnąć tłoczki do cylindrów, żeby zrobić miejsce dla nowych klocków.
- Zamocować klocki w zaciskach wraz z podkładkami regulacyjnymi oraz sprężynkami. Podłączyć przewody do czujnika zużycia klocków hamulcowych.
- Zainstalować ponownie sprężyny zabezpieczające klocka oraz pozostałe elementy zabezpieczające (jeśli występują), po czym zamontować osłony.
- Naciśnąć pedał hamulca dopóki nie stanie się twardy. Upewnić się, że w czasie tej czynności, jak również po jej zakończeniu poziom płynu hamulcowego jest prawidłowy.
- Sprawdzić szczelność elementów i połączeń hydraulicznych.

 J35 J36

 GR 	 Εγκατάσταση
-------------	----------------------

Kontrola

- Przetestować skuteczność hamowania mając na uwadze, że w trakcie „docierania się” nowych klocków sprawność hamulców może być nieco obniżona. W miarę możliwości należy uniknąć gwałtownego hamowania przez pierwsze 500 km. Zapewni to cichą i prawidłową eksploatację oraz wpłynie pozytywnie na żywotność okładzin ciernych.

3. Upewnić się, że objemy, osłony przewodnic i tłoczków oraz prowadnice są poprawnie zamontowane i są w dobrym stanie.

Montage

- De pistons in de cilinder drukken om de nieuwe remblok-ken te kunnen monteren.
- De remblokken samen met anti piepplaatjes, veren en andere montage delen in het remzadel monteren en kabel van waarschuingslicht verbinden met remblok.
- Eventuele borgstiften, borgingen en afdekplaten monteren.
- Rempedaal indrukken tot het hard wordt. Controleren of het remvoelstofreservoir, gedurende het indrukken van het pedaal, vol blijft.
- Kleppen en verbindingen op dichtheid controleren.

Funktie controle

- De werking van de remmen controleren met in achtname van de inlooperperiode, wanneer de verterging iets minder kan zijn. Indien mogelijk, noodstops de eerste 500 km vermijden, om zeker te zijn van een lange levensduur van de remblokken en om piepen en trillen tegen te gaan.
- De dikte van de remblokken regelmatig controleren. De remblokken moeten vernieuwd worden, wanneer de voering minimaal nog 2 mm dik is.

 J35 J36

 HR 	 Napomena za montažu
-------------	------------------------------

Huomio
Tarkempia lisätietoja rumpu-ja levjarrun päälysteistä löydät ajoneuvon valmistajan purku-ja asennuskäsikirjoista.

- Asennus**
- Paina männät sylintereihinsä tehäkseesi tilaa uusille paloil-le.
 - Asenna palat väli levyneen, jousineen tai muine tarvik-keineen jarrusataloihin ja yhdistä jarruvaroittimen johto liitäntänsä.
 - Asenna uudelleen paikalleen palan pidätysjouset ja kiinnitin, jos sellainen on, ja asenna suojakannet.
 - Pumpppaa jarrupoljinta, niin että palat asettuvat paikoil-leen. Varmistu siitä, että jarrunestesäiliö on tällöin täynnä ja jää täydeksi.
 - Tarkista venttiilien ja liitosten tiiviyt.

Tehokkuuden tarkastus

- Tarkista jarrutuksen tehokkuus pitäen mielessä, että jar-rustesteho saattaa olla jonkin verran normaalia alempi, kunnes jarrupalat ovat sovituneet jarruleevyn. Vältä hätä-jarrutusta, jos mahdollista, ensimmäisten 500 kilometrin aikana kittamateriaalin pitkän käyttöään varmistamiseksi ja melun ja tärinäen estämiseksi.
- Tarkista palan paksuus säännöllisesti. Levjarrupalat on uusittava viimeistään silloin, kun palan paksuus on 2 mm.

 J35 J36

 HR 	 Napomena za montažu
-------------	------------------------------

Müködövizsgálat

- A fékek teljesítképességét azon futási periódus figyelem-be vételével vizsgálja felül, amlyben a fékézőképesség valamennyivel kisebb lehet. Ha lehet, kerülje az első 500 km megtétele közben a teljes fékezés, hogy lehetőleg hosszú élettartamot, zaj- és dőcögésmentes komfortot biztosítson a tárcsafék betéteknek.
- Ellenőrizze a féknyergők és fékcsillapítók állapotát. Ha a féknyergők és fékcsillapítók állapotja nem megfelelő, cserélje ki őket.

3. Upewnić się, że objemy, osłony przewodnic i tłoczków oraz prowadnice są poprawnie zamontowane i są w dobrym stanie.

5. Sprawdzić szczelność elementów i połączeń hydraulicznych.

- Összeszerelés**
- Vissza kell nyomni a dugattyúkat a hengerkúbbe, hogy le-gyen hely az új betéteknek.
 - A fékbetéteknek a zajcsillapító lemezekkel, rugókkal és más tartozékekkel együtt pontosan kell a féknyergő-be illeszkedniük, és a kopásjelzőket elektromos kábellel kell összekötni.
 - Az esetleges betéttartó szegecseket és az esetleges bőri-toztító klippet szerelje vissza és tegye helyére a takaróle-met.
 - Addig nyomja a fékpédált, amíg kemény nem lesz. Vizs-gálja meg, hogy a fékfolydék tartály használat közben és utána is tele maradjon.
 - Vizsgálja meg a szelepek és a kőtések tömörségét.

Jegyzet
A dobfékek további részleteit a jármű gyártójának szerelési útmutatója tartalmazza.

Servicevejledning for Trumbrosamas och Skivbrosamas Belaggingar

Disse bremsebelægninger er beregnet til montering på de køretøjer, der er anført på emballagen og i leverandørens anvendelseskatalog under det pågældende varemnummer. For at opnå den bedst mulige funktion og sikkerhed, anbefales det, at el bremse-service foretages af et autoværksted eller hos en anden bremsekundigt specialist. Producenten kan ikke holders ansvarlig for gener eller skader, der kan henføres til ukorrekt udført reparationsarbejde.
De følgende instruks er kun generelle retningslinier for almindeligt reparationsarbejde, og enhver instruktion specificeret af bilfabrikken skal følges. Bilens instruktionsbog og værktøds-manualen beskriver de specielle forhold, der skal tages hensyn til for den pågældende bilmodel, herunder håndtering sf cal-pere med indbygget håndbremsemechanisme.

Uwaga

Szczegółowych informacji dotyczących okładzin ciernych do hamulców tarczowych należy szukać w instrukcjach monta-żu wydanych przez producenta pojazdu.

Demontering

- Efter at have afmonteret bilens hjul fjernes eventuelle skærme omkring caliperen.
- Åskil og afmonter forskellige sikkerhedsanordninger, såsom fjedre, spændebånd, splitters, holdefjedre eller låse-pinde.

 GR 	 Εγκατάσταση
-------------	----------------------

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΤΥΝΙΔΙΟΝ

Αυτά τα δίσκοφρένα αντιστοιχούν στα αυτοκίνητα που αναγράφονται στο κομμάτι της συσκευασίας και στους καταλόγους των προμηθευτών Για μεγαλύτερη ασφάλεια και σωστότερο αποτέλεσμα, συνιστάται η τοποθέτηση των δίσκοφρένων από ειδικό τεχνίτη-μηχανικό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για την κακή τοποθέτησή τους. Οι οδηγίες τοποθέτησης του ακολούθου είναι γενικής καθοδήγησης για συγκεκριμένη (standard) επαγγελματική εργασία. Συνεπώς, αν υπάρχουν ειδικές οδηγίες στο τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου, πρέπει να ακολουθούνται. Το τεχνικό εγχειρίδιο του κατασκευαστή θα πρέπει να περιγράφει όλες τις τεχνικές οδηγίες τις οποίες είναι απαραίτητα να γνωρίζει κανείς, ειδικότερα ότι έχει σχέση με το σύστημα σύνδεσης δίσκοφρένου με χειρόφρένο.

Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.

Ελέγχουμε τους δίσκους και από τις δύο πλευρές για να διαπιστώσουμε αν υπάρχουν χαράξεις στις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τα δίσκοφρένα και αν υπάρχει διάβρωση στο χείλος της περιφέρειάς τους. Εμπνέονται μόνο ελαφρές χαράξεις, τόσο όσο να μην σκαλίζοντο νύχι του χεριού. Η διάβρωση του χείλους θα πρέπει να ζωστεί και καθαριστεί.

- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**
- Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.
 - Ελέγχουμε τους δίσκους και από τις δύο πλευρές για να διαπιστώσουμε αν υπάρχουν χαράξεις στις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τα δίσκοφρένα και αν υπάρχει διάβρωση στο χείλος της περιφέρειάς τους. Εμπνέονται μόνο ελαφρές χαράξεις, τόσο όσο να μην σκαλίζοντο νύχι του χεριού. Η

 RO 	 Indicație de montaj
-------------	------------------------------

Instrucțiuni de montaj pentru înlocuirea frânelor cu tambur și a frânelor cu disc.

Aceste plăcuțe de frână sunt prevăzute pentru montarea în autovehiculele menționate pe ambalaj și în cataloagele furnizorului. Din motive funcționale și de siguranță recomandăm ca service-ul frânelor să se facă doar de specialiști calificați, de mecanici sau de alt tip de personal de specialitate. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune înterventur din cauza montajului necorespunzător.
Următoarele instrucțiuni de montaj reprezintă numai indicații generale pentru lucrările normale de reparații; în cazul în care producătorul autovehiculului a emis instrucțiuni specifice, trebuie respectate acestea din urmă. Manualul de utilizare al autovehiculului sau manualul pentru lucrări de reparații al producătorului enumeră sculele speciale necesare. Acest lucru trebuie respectat mai ales în cazul autovehiculelor care utilizează etriere de frână cu dispozitiv integrat de frână de blocare.

- Demontare**
- După scoaterea roților demontați și eventualele capace de tablă pentru acoperire.
 - Demontați diversele elemente de siguranță cum sunt de

 HR 	 Napomena za montažu
-------------	------------------------------

Upute za montažu za zamjenu kočnica s bušnjem i diskastih kočnica.

Ove kočnice obloge namijenjene su ugradnji u vozila koja su navedena na ambalaži i u katalogima dobavljača. Iz funkcij-kih i sigurnosnih razloga preporučujemo da servis kočnica izvrše samo kvalificirano stručno osoblje, mehaničari ili drugi stručnjaci. Proizvođač neće biti odgovoran ni za koja oštećenja zbog pogrešne montaže.
Slijedeće upute za ugradnju samo su općeniti podaci o normalnim popravcima i ako je proizvođač vozila izdao specifične upute, njih treba slijediti. Upute za rukovanje vozilom ili priručnik za radioničku službu isporučujuce proizvođača navode potrebne posebne alate.To posebno treba uzeti u obzir kod vozila koja koriste kočnice četljusti s ugradenim mehani-zmom parkirne kočnice.

Demontaža

- Nakon vadenja kotača, skinite i poklopec.
- Demontirajte razne sigurnosne dijelove, poput opruga, pridržnih klinkova, rasjepki, steznih čahura i pridržnih opruga kočnih obloga.
- Skinite kabal s pokazivača trošenja kočne obloge (ako postoji).

Servicevejledning for Trumbrosamas och Skivbrosamas Belaggingar

Disse bremsebelægninger er beregnet til montering på de køretøjer, der er anført på emballagen og i leverandørens anvendelseskatalog under det pågældende varemnummer. For at opnå den bedst mulige funktion og sikkerhed, anbefales det, at el bremse-service foretages af et autoværksted eller hos en anden bremsekundigt specialist. Producenten kan ikke holders ansvarlig for gener eller skader, der kan henføres til ukorrekt udført reparationsarbejde.
De følgende instruks er kun generelle retningslinier for almindeligt reparationsarbejde, og enhver instruktion specificeret af bilfabrikken skal følges. Bilens instruktionsbog og værktøds-manualen beskriver de specielle forhold, der skal tages hensyn til for den pågældende bilmodel, herunder håndtering sf cal-pere med indbygget håndbremsemechanisme.

Demontering

- Efter at have afmonteret bilens hjul fjernes eventuelle skærme omkring caliperen.
- Åskil og afmonter forskellige sikkerhedsanordninger, såsom fjedre, spændebånd, splitters, holdefjedre eller låse-pinde.

 GR 	 Εγκατάσταση
-------------	----------------------

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΤΥΝΙΔΙΟΝ

Αυτά τα δίσκοφρένα αντιστοιχούν στα αυτοκίνητα που αναγράφονται στο κομμάτι της συσκευασίας και στους καταλόγους των προμηθευτών Για μεγαλύτερη ασφάλεια και σωστότερο αποτέλεσμα, συνιστάται η τοποθέτηση των δίσκοφρένων από ειδικό τεχνίτη-μηχανικό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για την κακή τοποθέτησή τους. Οι οδηγίες τοποθέτησης του ακολούθου είναι γενικής καθοδήγησης για συγκεκριμένη (standard) επαγγελματική εργασία. Συνεπώς, αν υπάρχουν ειδικές οδηγίες στο τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου, πρέπει να ακολουθούνται. Το τεχνικό εγχειρίδιο του κατασκευαστή θα πρέπει να περιγράφει όλες τις τεχνικές οδηγίες τις οποίες είναι απαραίτητα να γνωρίζει κανείς, ειδικότερα ότι έχει σχέση με το σύστημα σύνδεσης δίσκοφρένου με χειρόφρένο.

Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.

- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**
- Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.
 - Ελέγχουμε τους δίσκους και από τις δύο πλευρές για να διαπιστώσουμε αν υπάρχουν χαράξεις στις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τα δίσκοφρένα και αν υπάρχει διάβρωση στο χείλος της περιφέρειάς τους. Εμπνέονται μόνο ελαφρές χαράξεις, τόσο όσο να μην σκαλίζοντο νύχι του χεριού. Η

 RO 	 Indicație de montaj
-------------	------------------------------

Instrucțiuni de montaj pentru înlocuirea frânelor cu tambur și a frânelor cu disc.

Aceste plăcuțe de frână sunt prevăzute pentru montarea în autovehiculele menționate pe ambalaj și în cataloagele furnizorului. Din motive funcționale și de siguranță recomandăm ca service-ul frânelor să se facă doar de specialiști calificați, de mecanici sau de alt tip de personal de specialitate. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune înterventur din cauza montajului necorespunzător.
Următoarele instrucțiuni de montaj reprezintă numai indicații generale pentru lucrările normale de reparații; în cazul în care producătorul autovehiculului a emis instrucțiuni specifice, trebuie respectate acestea din urmă. Manualul de utilizare al autovehiculului sau manualul pentru lucrări de reparații al producătorului enumeră sculele speciale necesare. Acest lucru trebuie respectat mai ales în cazul autovehiculelor care utilizează etriere de frână cu dispozitiv integrat de frână de blocare.

- Demontare**
- După scoaterea roților demontați și eventualele capace de tablă pentru acoperire.
 - Demontați diversele elemente de siguranță cum sunt de

 HR 	 Napomena za montažu
-------------	------------------------------

Upute za montažu za zamjenu kočnica s bušnjem i diskastih kočnica.

Ove kočnice s fikanom kočnom četljusti izvucite istrošene obloge. Ako su obloge uglavljene, nosač obloge može se obično uhvatiti klijestima ili se obloga može izvući čeličnom žicom s dvije kuke. Kod kočnice s pomičnim kočnim sedlom najprije uklonite oblogu na strani klipa. Kod kočnih četljusti na kojima se obloge ne mogu zamijeniti kružno kroz kučiste, skinite četljust bez uklanjanja kočnog crijeva i skinite oblogu s kučista ili nosača. Prikolom demontaže treba pažljivo namjestiti eventualne ploče za sprječavanje škrapanja, opruge za prigušivanje buke i sl.

Čišćenje i provjera

- Pratišnu i prjavištinu uklonite s kočnice usisavačem te ih očistite denaturaliziranim alkoholom ili vodom. Kada se klipovi oslobode, površine treba očistiti tekućinom za kočnice.
- Provjerite izbrzanost tarne površine i koroziju na rubovima obaju strana kočnih diskova. Dozvoljene su samo male brazde koje se jedva osjete kada noktom prelazite preko diska. Potrebno je ukloniti koroziju s rubova. Treba provjeriti razlike u debijini, ravni hod i toplinske mrlje na

Servicevejledning for Trumbrosamas och Skivbrosamas Belaggingar

Disse bremsebelægninger er beregnet til montering på de køretøjer, der er anført på emballagen og i leverandørens anvendelseskatalog under det pågældende varemnummer. For at opnå den bedst mulige funktion og sikkerhed, anbefales det, at el bremse-service foretages af et autoværksted eller hos en anden bremsekundigt specialist. Producenten kan ikke holders ansvarlig for gener eller skader, der kan henføres til ukorrekt udført reparationsarbejde.
De følgende instruks er kun generelle retningslinier for almindeligt reparationsarbejde, og enhver instruktion specificeret af bilfabrikken skal følges. Bilens instruktionsbog og værktøds-manualen beskriver de specielle forhold, der skal tages hensyn til for den pågældende bilmodel, herunder håndtering sf cal-pere med indbygget håndbremsemechanisme.

Demontering

- Efter at have afmonteret bilens hjul fjernes eventuelle skærme omkring caliperen.
- Åskil og afmonter forskellige sikkerhedsanordninger, såsom fjedre, spændebånd, splitters, holdefjedre eller låse-pinde.

 GR 	 Εγκατάσταση
-------------	----------------------

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΤΥΝΙΔΙΟΝ

Αυτά τα δίσκοφρένα αντιστοιχούν στα αυτοκίνητα που αναγράφονται στο κομμάτι της συσκευασίας και στους καταλόγους των προμηθευτών Για μεγαλύτερη ασφάλεια και σωστότερο αποτέλεσμα, συνιστάται η τοποθέτηση των δίσκοφρένων από ειδικό τεχνίτη-μηχανικό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για την κακή τοποθέτησή τους. Οι οδηγίες τοποθέτησης του ακολούθου είναι γενικής καθοδήγησης για συγκεκριμένη (standard) επαγγελματική εργασία. Συνεπώς, αν υπάρχουν ειδικές οδηγίες στο τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου, πρέπει να ακολουθούνται. Το τεχνικό εγχειρίδιο του κατασκευαστή θα πρέπει να περιγράφει όλες τις τεχνικές οδηγίες τις οποίες είναι απαραίτητα να γνωρίζει κανείς, ειδικότερα ότι έχει σχέση με το σύστημα σύνδεσης δίσκοφρένου με χειρόφρένο.

Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.

- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**
- Αφαιρούμε τις σκάνες και τις βρωμιές από τα φρένα και τα καθαρίζουμε χρησιμοποιώντας νερό ή μεθυλική αλκοόλη (ξυλοακάλυψη). Εάν το έμβολο είναι εκτεθειμένο, η επιφάνειά του πρέπει να καθαριστεί με υγρά φρένων.
 - Ελέγχουμε τους δίσκους και από τις δύο πλευρές για να διαπιστώσουμε αν υπάρχουν χαράξεις στις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τα δίσκοφρένα και αν υπάρχει διάβρωση στο χείλος της περιφέρειάς τους. Εμπνέονται μόνο ελαφρές χαράξεις, τόσο όσο να μην σκαλίζοντο νύχι του χεριού. Η

 RO 	 Indicație de montaj
-------------	------------------------------

Instrucțiuni de montaj pentru înlocuirea frânelor cu tambur și a frânelor cu disc.

Aceste plăcuțe de frână sunt prevăzute pentru montarea în autovehiculele menționate pe ambalaj și în cataloagele furnizorului. Din motive funcționale și de siguranță recomandăm ca service-ul frânelor să se facă doar de specialiști calificați, de mecanici sau de alt tip de personal de specialitate. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daune înterventur din cauza montajului necorespunzător.
Următoarele instrucțiuni de montaj reprezintă numai indicații generale pentru lucrările normale de reparații; în cazul în care producătorul autovehiculului a emis instrucțiuni specifice, trebuie respectate acestea din urmă. Manualul de utilizare al autovehiculului sau manualul pentru lucrări de reparații al producătorului enumeră sculele speciale necesare. Acest lucru trebuie respectat mai ales în cazul autovehiculelor care utilizează etriere de frână cu dispozitiv integrat de frână de blocare.

- Demontare**
- După scoaterea roților demontați și eventualele capace de tablă pentru acoperire.
 - Demontați diversele elemente de siguranță cum sunt de

 HR 	 Napomena za montažu
-------------	------------------------------

Upute za montažu za zamjenu kočnica s bušnjem i diskastih kočnica.

Ove kočnice s fikanom kočnom četljusti izvucite istrošene obloge. Ako su obloge uglavljene, nosač obloge može se obično uhvatiti klijestima ili se obloga može izvući čeličnom žicom s dvije kuke. Kod kočnice s pomičnim